

官樂怡基金會

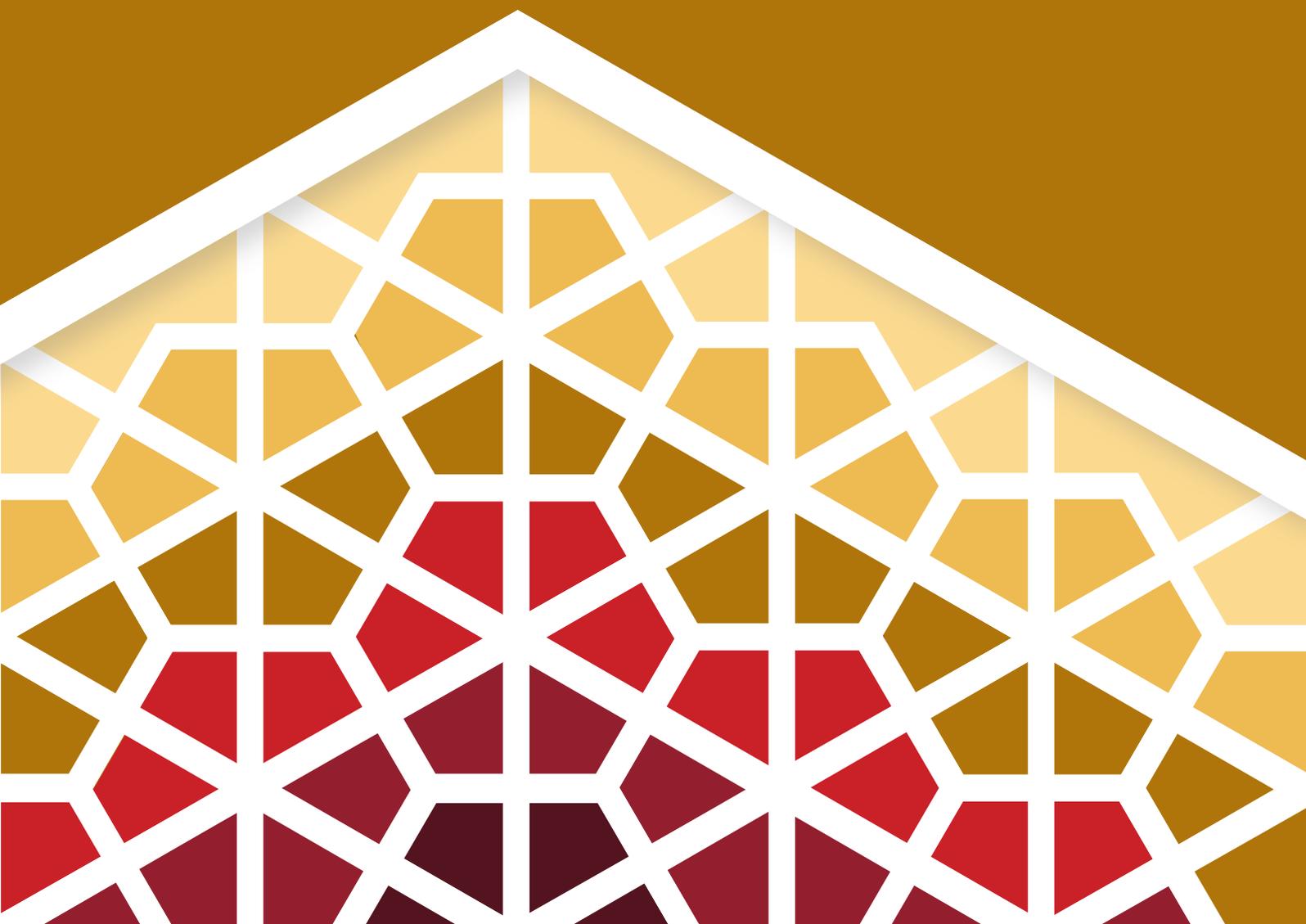
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門·無私奉獻·精益求精

2014

# RELATÓRIO

## GESTÃO E CONTAS





FUNDAÇÃO RUI CUNHA

**RELATÓRIO DE  
GESTÃO E CONTAS DO  
EXERCÍCIO 2014**

Agir, eis a inteligência verdadeira. Serei o que quiser. Mas tenho que querer o que for. O êxito está em ter êxito, e não em ter condições de êxito. Condições de palácio tem qualquer terra larga, mas onde estará o palácio se não o fizerem ali?

Fernando Pessoa, in "Fernando Pessoa"

# 01.

## INTRODUÇÃO

O exercício de 2014 pode ser caracterizado, sinteticamente, da seguinte forma:

- A Fundação Rui Cunha desenvolveu neste exercício um conjunto de iniciativas no campo do Direito e da Cultura que interferiram na Sociedade de Macau de forma sensível, eficaz e muito desproporcional à sua dimensão;
- Alcançou o reconhecimento, por parte das entidades oficiais e particulares como um parceiro activo, interventor, cooperante e confiável;
- e
- Sedimentou a percepção da importância para o futuro de Macau da reflexão, estudo e divulgação do Direito de Macau, e do apoio à Sociedade Macaense em termos culturais e, também, sociais;

Orgulhamo-nos do que realizámos.

O reconhecimento mobiliza-nos para irmos mais além.

A consciência das carências desta Sociedade, como um todo, compromete-nos com o futuro.

## 02. SÍNTESE DA ACTIVIDADE DESENVOLVIDA

Iniciamos este Relatório com a descrição da actividade desenvolvida ao longo do exercício de 2014, pelas diferentes áreas da Fundação, a saber: - Centro de Reflexão, Estudo e Difusão do Direito de Macau (CRED-DM); - Área dos Apoios Sócio-Culturais (AASC); Área Financeira e Administrativa.

### 02.1 REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU

O CRED-DM, Centro de Reflexão, Estudo e Difusão do Direito de Macau, continuou a desenvolver em 2014 um largo conjunto de actividades, em defesa do Direito de Macau, nomeadamente, AS CONFERÊNCIAS e DEBATES, enquadradas nos Ciclos “Reflexões ao Cair da Tarde” e “Pauta de Histórias”, a FORMAÇÃO PRÁTICA EM DIREITO, a EDIÇÃO DE LIVROS, REVISTAS E NEWSLETTER, e o LANÇAMENTO OU APRESENTAÇÃO DE LIVROS, entre outras actividades.

#### CONFERÊNCIAS e DEBATES

##### CICLO “REFLEXÕES AO CAIR DA TARDE”

Após a realização de 4 “Reflexões ao Cair da Tarde” em 2012 e de 6 em 2013, no corrente ano foram concretizadas as seguintes:

**O Erro Médico – Conferência e Debate:** Oradores: Dr. Mário Évora e Doutora Vera Lúcia Raposo

**O Livro e os Direitos de Autor:** Oradores: Dr. Gonçalo Cabral, Dr. Yao Jing Ming, Dr. José Luis Sales Marques, Wu Gwok Nin e Carlos Morais José como Moderador.

#### Seminário Internacional de Seguros

**IV Annual Review of Macau Gaming Law** com o Dr. Jorge Godinho

**Relações da Europa com a China e Macau** com o Doutor José Luís da Cruz Vilaça

**Macau – É possível uma Cidade melhor organizada e sustentável?** Oradores: Doutora Fernanda Paula Oliveira e Doutor José Eduardo Figueiredo Dias

**“A Prova em Processo Penal - Por entre as entrelinhas do CPP”** – Oradores: Doutora Vera Lúcia Raposo e Dr<sup>a</sup> Teresa Lancry



自來時的反思  
REFLEXÕES AO CARGO TANTO  
RELAÇÕES ATÍPICAS

NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
澳門基金會

CREDDM  
Centro de Estudos de  
Direito e Finanças

**O LIVRO E OS DIREITOS DE AUTOR**  
書籍和著作權

CONFÉRENCIA 研討會

**23.04.14**  
18:30 ENTRADA LIVRE  
音樂怡基金會—免費入場

APRESENTAÇÃO DA LIVRARIA ONLINE CREDDM  
LANÇAMENTO DO EBOOK

"Da questão do erro médico em responsabilidade civil"  
de João Vieira Quadres  
澳門法律及倫理研究中心網絡講座介紹, 電子書(醫學部  
澳門法律及倫理研究中心)作者: João Vieira Quadres) 發佈

Esta Conferência tem tradução para língua francesa, portuguesa  
本座談會設有法、葡語傳譯

DR. FRANCISCO GONÇALVES, VICE-DELEGADO, ICMG, 副署長兼副署長  
DR. FRANCISCO GONÇALVES, VICE-DELEGADO, ICMG, 副署長兼副署長

FRF 音樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Fundação Rui Cunha, Fundação Rui Cunha, Fundação Rui Cunha

Giorgio Cabral  
Advogado do Secretariado para a  
Economia e Finanças BALEM  
澳門經濟及金融局

Yao Jing Ming  
Vice-Presidente do  
Instituto Cultural de Macau  
澳門文化局副局長  
馮景鳴

João Luis Sales Marques  
Presidente do Instituto de Estudos  
Europeus de Maastricht  
Maastricht University 主席  
Catedrático da Faculdade Rui Cunha  
澳門法律及倫理研究中心主任

Wu Qiong Min  
Director-geral da Associação  
da Propriedade Intelectual de Macau  
澳門知識產權協會總幹事  
吳堯民

Carlos Moreira José  
Editor Língua de Mota  
古耀廷



26.04.14  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

國際研討會之保險

**SEMINÁRIO  
INTERNACIONAL  
DE SEGUROS**

REGULAÇÃO E SUPERVISÃO  
DA ACTIVIDADE SEGUROPADRA  
上午九時開始 研討時間: 上午十點

Oradores: 嘉賓:  
PROFESSOR DOUTOR JOÃO CALVÃO DA SILVA  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
PROFESSOR DOUTOR BRUNO MIRAMON  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
DR. ANTONIO PÉLLE PUNTER  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
PETER CALSON  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
DR. JORGE MATEU VALENTE  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長

A ACTIVIDADE SEGUROPADRA  
E OS FUNDOS DE PENSÕES EM MACAU  
上午九時開始 研討時間: 下午三點

Oradores: 嘉賓:  
DR. STEVEN CHOI  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
DR. IVAN CHEUNG  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
DR. JOE BENO KEE, FILIPA  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
PROFESSOR DOUTOR JOÃO CALVÃO DA SILVA  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長  
PROFESSOR DOUTOR BRUNO MIRAMON  
Presidente do ICMG  
ICMG 主席兼副署長

ENTRADA LIVRE | 免費入場

FRF 音樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Fundação Rui Cunha, Fundação Rui Cunha, Fundação Rui Cunha

CREDDM  
Centro de Estudos de  
Direito e Finanças



日落時的反思  
REFLEXÕES AO CAIR DA TARDE  
REFLECTIONS AT SUNSET

NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
官樂怡基金會

**I. NELSON ROSE**  
Full Professor at Whittier Law School,  
Children and Young's Professor at the  
University of Macau

LEGAL, REGULATORY AND POLITICAL  
LINKAGES BETWEEN MACAU AND THE  
US IN THE GAMING INDUSTRY

**JORGE GODINHO**  
Visiting Associate Professor at the  
University of Macau

THE EXPANSION OF CASINO GAMING  
IN ASIA AND WHAT MACAU SHOULD  
DO ABOUT IT

**19.05.14**  
18:30  
ENTRADA LIVRE  
FREE ADMISSION  
官樂怡基金會—免費入場

**IV ANNUAL REVIEW  
OF MACAU GAMING LAW**

AN EVENT IN THE FRAMEWORK OF THE INTERNATIONAL BUSINESS LAW MASTER  
AND POSTGRADUATE PROGRAM, FACULTY OF LAW, UNIVERSITY OF MACAU

SÍDE DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA - AV. DA PRAIA GRANDE, N. 703, MACAU. 賭場 官樂怡  
官樂怡基金會—免費入場

FRIC 官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
官樂怡基金會

UNIVERSITY OF MACAU

CREDDM  
Center for Regulatory and Economic  
Development in Macau

日落時的反思  
REFLEXÕES AO CAIR DA TARDE  
REFLECTIONS AT SUNSET

NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
官樂怡基金會

**RELAÇÕES DA EUROPA**

**COM A CHINA E MACAU**

**27.10.14**  
18:30  
ENTRADA LIVRE  
免費入場

ANTIDUMPING, RESTRIÇÕES À IMPORTAÇÃO, AJUDAS DE ESTADO E LIVRE CIRCULAÇÃO DAS PESSOAS.  
歐洲與中國及澳門之關係研討會：反傾銷、進口限制、國家補助以及人口自由流動。

**DOUTOR JOSÉ LUIS DA CRUZ VILAÇA**  
Juiz do Tribunal de Justiça da União Europeia  
歐盟法院法官 先生

FRIC 官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
官樂怡基金會

CREDDM  
Center for Regulatory and Economic  
Development in Macau

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, 703, MACAU  
賭場 官樂怡基金會 澳門賭場大馬路—703號 7

Este conteúdo está publicado em Português e inglês para facilitar a leitura. 此項活動以雙語進行，務求方便各界人士閱讀。





## **CICLO “PAUTA DE HISTÓRIAS”**

No ano de 2013 foi lançada a temática das “Pautas de Histórias”, com a realização de 3 eventos. No corrente foram apresentadas:

**A Criança nas Viagens dos Descobrimientos** com a Dra. Beatriz Basto Silva

**IV Aniversário do Programa Rua das Mariazinhas em Directo**

**Cores e Sons – A Herança Oriental na Cultura Europeia na Viragem para o Séc. XX**  
com a Dra. Teresa Castanheira

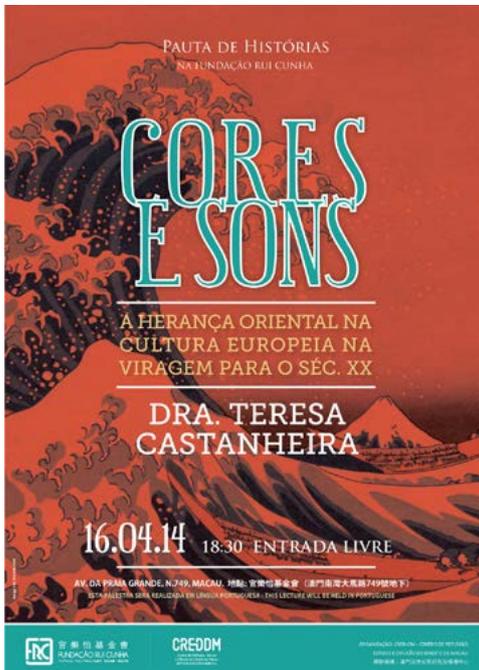
**As Duas Faces do Dia** – Apresentação do Livro da Autoria de Dora Nunes Gago

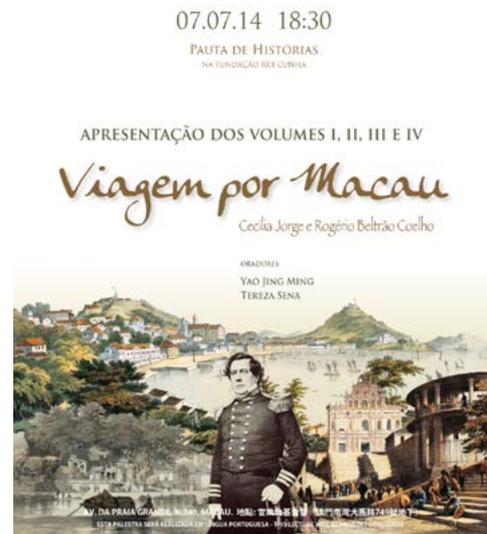
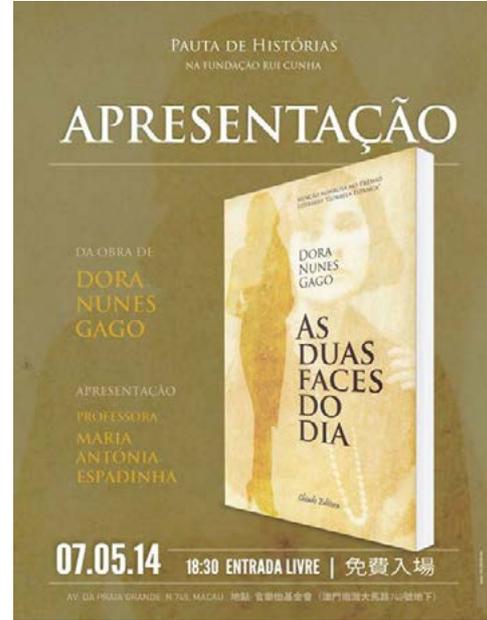
**Viagem por Macau em IV Volumes** – Apresentado pelos autores Rogério Beltrão Coelho e Cecília Jorge e pelos oradores Yao Jing Ming e Teresa Sena.

**O Contributo da Cultura para o Desenvolvimento** - Palestra proferida por José Tolentino Mendonça

**Norberto Bobbio** palestra proferida por Arnaldo Gonçalves e Carlos Morais José









## PRATICUM, CICLOS DE FORMAÇÃO PRÁTICA EM DIREITO

No ano de 2012 foram ministrados pelo CRED-DM 7 “Ciclos de Formação Prática em Direito”, e em 2013 foram realizados 6. No ano de 2014 os cursos ministrados foram:

**I Curso de Processo Penal:** Formador Dr. Perro Redinha

**Curso Prático: Gestão de Tempo para Advogados:** Formadora Dr<sup>a</sup>. Rita Andorinho

**Legal English Workshop:** Formador Dr. Jonathan Pyne

**Principals and Fundamentals of Macau SAR Legal System Model I:** Formador Dr. Oscar Madureira

**Curso de Formação Magistrados de Timor (Duração 2 semanas)** Formadores: Dr. Alberto Mendes; Dr. João Torrão; Dra. Filipa Guadalupe; Dr. Oscar Madureira; Dr. João Assunção e Dr. Pedro Cortés

**III Curso de Português Jurídico Formadores:** Dra. Filipa Guadalupe e Dr. Oscar Madureira;



CREDDM - CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU  
澳門法律及法學研究及推廣中心

17, 19, 24, 26 MARCH 2014  
19:00 - 20:30  
課程時間: 2014年3月17, 19, 24及26日  
下午19時至20時30分

## GESTÃO DE TEMPO PARA ADVOGADOS

### 律師的時間管理

**OBJECTIVOS 目標**

Ajudar os participantes a entender o que é o tempo e a valorizá-lo. Promover a utilização de uma agenda e criação de uma lista de tarefas para uma melhor gestão do tempo. Utilizar da participação, a proceder ao trabalho de forma mais comprometida e a catalogá-las para sua importância. Melhor os "gestores" de ideias e mecanismos para combater o desperdício de tempo, tarefas e assuntos no contexto efectivo da sua vida pessoal e profissional.

**LIMITE DE INSCRIÇÕES: 20**  
報名限制: 20名學生

**MODERADORA 主持人**  
RITA ANDORINHO  
Advogada - Arquitecta  
Rita Andorinho  
公共律師事務所  
副經理

**FORMAÇÃO PRÁTICA 實踐培訓**  
Prática ministrada em Português com tradução simultânea para o chinês. 本課程以國語講授，並設有粵語同時傳譯。

**FORMAÇÃO GRATUITA MAS SUJEITA A INSCRIÇÃO 費用全免，但須預先報名**  
Enter Mail com CV para creddm@fundacao-rc.org até às 14 de MARÇO DE 2014. 請於2014年3月14日以前將您的個人資料發送給 creddm@fundacao.org

LOCAL: TERMO: FUNDAÇÃO RUI CUNHA, AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 58, 1.º ANDAR, MACAU 主辦機構: 澳門法律及法學研究及推廣中心

FRC 呂樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
CREDDM CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU



CREDDM - CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU  
澳門法律及法學研究及推廣中心

ÚLTIMO DIA DE INSCRIÇÕES  
10, 13, 20, 27 MARCH 2014  
03, 10 APRIL 2014  
19:00 - 20:30  
課程時間: 3月10, 13, 20及27日; 4月3日及10日

## TOPICS FOR ENGLISH SPEAKING LAWYERS

### 提供予英語律師之主題

**OVERVIEW AND OBJECTIVES**

8 Speaking & Writing Topics  
8個講及寫字題

**MODERADOR 協調員**  
JONATHAN PYNE  
Senior Counsel, Legal  
Senior Counsel, Legal  
Senior Counsel, Legal  
澳門律師公會 副會長

本課程計劃幫助英語律師提高其寫作及說話能力，課程以英語授課及“高質”實務的題目為題，由專家為每位參加者提供指導，學員將在課程中學習閱讀及寫作技巧以及學習如何將這些技巧應用於法律實踐中。每位參與者將與參與者進行積極的互動，而並非只是聽講。

**APPLICATIONS**  
請於2014年3月10日以前將您的個人資料發送給 creddm@fundacao.org  
報名日期: 25-30  
報名日期: 25-30

7th MARCH 2014  
報名日期: 25-30  
報名日期: 25-30

LOCAL: TERMO: FUNDAÇÃO RUI CUNHA, AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 58, 1.º ANDAR, MACAU 主辦機構: 澳門法律及法學研究及推廣中心

FRC 呂樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
CREDDM CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU





CRED-DM - CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU  
澳門法律及政策研究中心

22, 29 MAY AND 5 JUNE 2014  
19:00 - 20:30

THE COURSE WILL BE CONDUCTED IN PORTUGUESE  
課程將以葡萄牙語教授，共三堂課（5月22及29日，6月5日）  
晚上七點半入場三十

**PRINCIPLES AND FUNDAMENTALS OF MACAU SAR LEGAL SYSTEM**

**MODULE 1**  
澳門特別行政區法制之基本原則——模塊一

**OBJECTIVE 目標**  
To enhance the capacity to understand Macau SAR legal system. To facilitate the understanding of Macau legal system and its position amongst the systems of other jurisdictions. To provide a general overview of the Macau legal system and its position amongst the systems of other jurisdictions. To provide a general overview of the Macau legal system and its position amongst the systems of other jurisdictions.

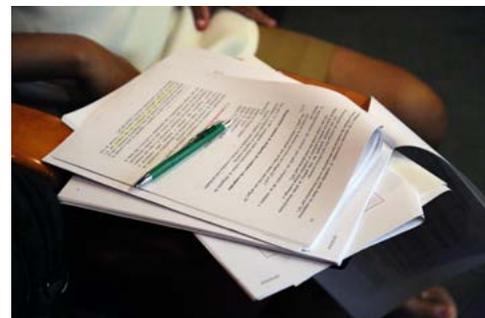
**TARGET AUDIENCE 課程對象**  
Law students  
Lawyers  
Governmental departments working with legal matters as part of their duties  
Judicial and prosecutive bodies with interest in the particular subject  
其他法律界人士  
政府部門  
司法機關  
檢察機關  
與法律事務有關之政府部門  
對澳門法律及政策有興趣之人士

**CLASS SIZE: 25-30**  
每堂學員數：25-30

**APPLICATIONS**  
Please send us a mail with a CV to: **MAY 20th 2014** cred@fundacao-rc.org  
報名：請於2014年5月20日以前將您的履歷表寄至：cred@fundacao-rc.org

LOCAL: 地址：FUNDAÇÃO RUI CUNHA, AV. DA PRAIA GRANDE, N. 798, 1.º ANDAR, MACAU 百樂地基金會 - 澳門氹仔大馬路999號

**FRC** 百樂地基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
**CRED-DM** CENTRO DE REFLEXÃO, ESTUDO E DIFUSÃO DO DIREITO DE MACAU



3.ª EDIÇÃO

# PORTUGUÊS JURÍDICO

## FORMAÇÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA

葡語法律詞彙基礎課程 (葡語教學) (第三期)

CURSO DE INICIAÇÃO

INÍCIO A 14 DE OUTUBRO 2014  
開班日期: 2014年10月14日

**OBJECTIVOS ESSENCIAIS 目的**

Promover o ensino e a aquisição das competências escritas e orais da Língua Portuguesa através de uma melhor compreensão das nuances e das regras e padrões essenciais de prosa jurídica produzidos no Brasil.

透過對澳門法律制度的機及法律概念之理解, 提高及加強澳門司法官之口語能力。

Contribuir, de forma, na concepção e elaboração de um projecto prático aplicado ao universo jurídico e social do Brasil, implementando de forma efectiva e sustentável as suas competências linguísticas ao nível da produção textual (escrita e oral), a nível da utilização das modalidades linguísticas que lhe são inerentes.

作為澳門法律及司法制度的基礎培訓, 利用課程中的概念及運用知識, 協助澳門司法官在處理法律文書及口語方面之語言能力。

**COORDENADORES 導師:** Dr. César Pinheiro 及 Dra. Héloa Guimarães

**CARGA HORÁRIA 課程:** 10h. O Curso será realizado às 2.ª e 3.ª feiras, das 18h45 às 20h30, sendo de 120 minutos, sendo as aulas realizadas às 18h45, às 19h30 e às 20h15.

**LOCAL 地點:** Fundação Rui Cunha, Av. de Pedro Gaspar, 179, 1.º andar, Museu António Arroio, Fundação Rui Cunha -澳門廣東大馬路179號1樓

**FORMAÇÃO GRATUITA MAS SUJEITA A INSCRIÇÃO 費用全免, 但須預先報名**  
Enviar mail com CV para [cred@fundacao.org.mt](mailto:cred@fundacao.org.mt) até 10 de Outubro de 2014 報名, 請於2014年10月10日前電郵寄至 [cred@fundacao.org.mt](mailto:cred@fundacao.org.mt)

**FRC 實業怡基金會**  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Fundação Rui Cunha - 1798-0000

**CREDDM**  
Centro de Estudos e Formação Jurídica  
Fundação Rui Cunha - 1798-0000

**PROFESSORES**  
Dr. César Pinheiro - 1798-0000  
Dra. Héloa Guimarães - 1798-0000  
Coordenador: 澳門司法官培訓中心



## **EDIÇÕES/PUBLICAÇÕES DO CRED-DM**

Para além das duas revistas publicadas pelo CRED-DM (Pensar Direito, e Legisiuris) e da sua Newsletter, num total de 3 em 2012 e 6 em 2013, o Centro publicou em 2013 o livro “Teoria Geral do Direito Civil. Direito Processual Civil I” dos seguintes autores: Dra. Cândida Pires; Dra. Paula Correia; Dra. Teresa Lancry Robalo; Dr. Henrique Carvalho, todos Professores de Direito na Universidade de Macau .

Em 2014, em relação às publicações registamos:

**Pensar Direito** (7). Publicação de Conferências

**Revista Legisiuris de Macau em Revista** (n.º3 e n.º4). Revista de especialidade, bilingue, com comentários doutrinários, jurisprudenciais e legislativos (2014)

**“Cadernos CRED-DM 2”: Processo Penal e a Prática Judiciária na RAEM.** Autor: Dr. Pedro Redinha, Advogado (Abril 2014)

**Direito de Macau** – Reflexões e Estudos da Autoria de Cândida da Silva Antunes Pires Professora Associada da Faculdade de Direito da Universidade de Macau (Maio 2014)

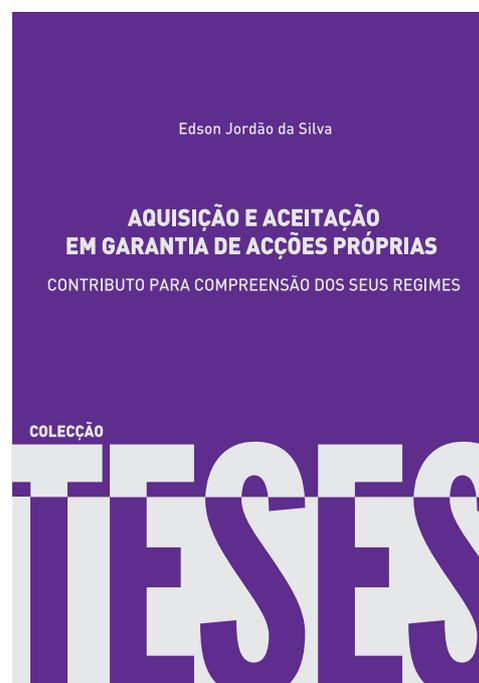
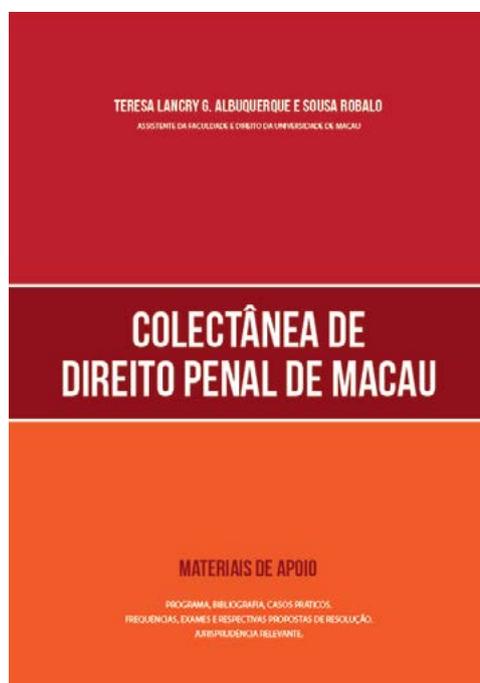
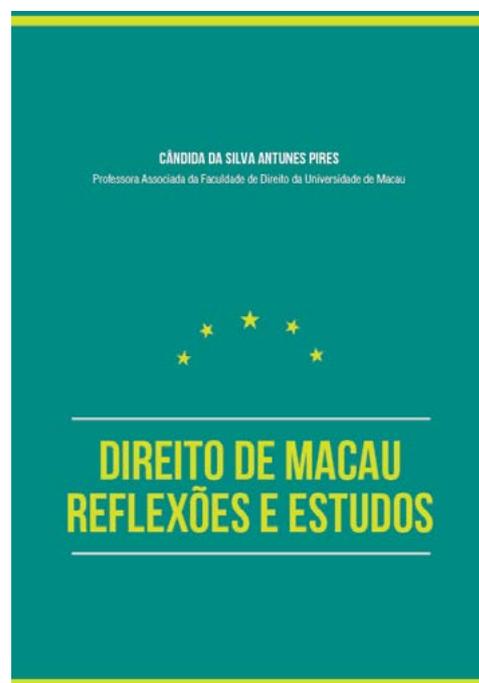
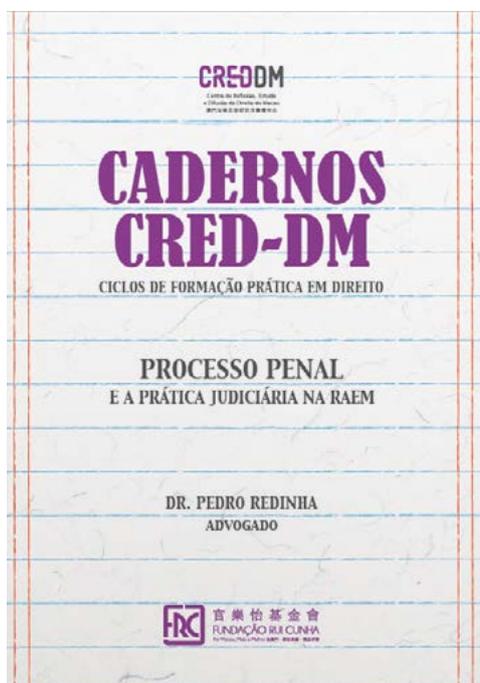
**Coletânea de Direito Penal de Macau** – Materiais de Apoio da Autoria de Teresa Lancry G. Albuquerque e Sousa Robalo (Setembro de 2014)

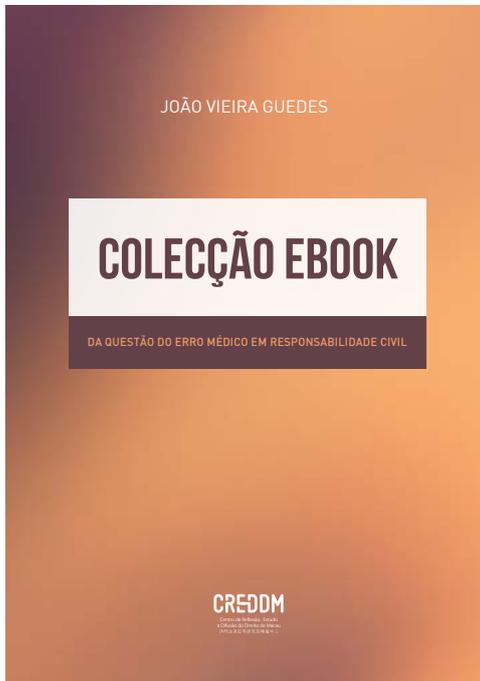
**Aquisição e Aceitação em Garantia de Acções Próprias** - Contributo para a compreensão dos sus regimes de Edson Jordão da Silva

**Colecção EBOOK** - Da questão do erro médico em responsabilidade Civil de João Vieira Guedes

**Boletim da Faculdade de Direito** - Universidade de Macau







## LANÇAMENTOS OU APRESENTAÇÕES DE LIVROS E REVISTAS

O CRED-DM tem acolhido vários lançamentos de livros, sejam os da sua própria edição, sejam de autores ligados ao Direito ou Relações Internacionais. Em 2012 foram lançadas 2 obras e em 2013 foram realizados 6 eventos desta natureza.

No corrente ano, concretizámos os lançamentos que passamos a referir:

**Do Ato Médico ao Problema Jurídico** da Autoria de Vera Lúcia Raposo

**Lançamento do livro “Direito de Macau – Reflexões e Estudos”** da Autoria de Cândida da Silva Antunes Pires Professora Associada da Faculdade de Direito da Universidade de Macau

**Lançamento do livro “Coletânea de Direito Penal de Macau”** – Materiais de Apoio da Autoria de Teresa Lancry G. Albuquerque e Sousa Robalo

**Apresentação da Obra “Commercial Arbitration between China and the Portuguese-Speaking World”** da autoria de Fernando Dias Simões





NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

# LANÇAMENTO

DA OBRA DE  
**CÂNDIDA DA SILVA ANTUNES PIRES**

APRESENTAÇÃO  
**RUI JOSÉ DA CUNHA**

**27.05.14** 18:30 ENTRADA LIVRE | 免費入場

AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU. 地點: 官樂怡基金會 (澳門南灣大馬路749號地下)

**FR** 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
**CREDDM** Conselho Regulador do Exercício da Profissão de Advogado em Macau



NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

# LANÇAMENTO

DA OBRA DE  
**TERESA LANCRY A.S. ROBALO**

APRESENTAÇÃO  
**DR. HENRIQUE SALDANHA**  
Advogado  
Presidente do Conselho Superior de Advogados

**11.09.14** 18:30 ENTRADA LIVRE | 免費入場

AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU. 地點: 官樂怡基金會 (澳門南灣大馬路749號地下)

**FR** 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
**CREDDM** Conselho Regulador do Exercício da Profissão de Advogado em Macau



NA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

# APRESENTAÇÃO

新書發佈會:《中國以及葡語國家之間的商事仲裁》

AUTOR | 作者  
**Fernando Dias Simões**  
 Professor da Faculdade de Direito da Universidade de Macau  
 澳門大學法學院教授

GRANDIOSOS | 演講嘉賓  
**Dr. José Luís de Sales Marques**  
 Presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau  
 澳門歐洲研究學會會長

**Professor Zhao Yun**  
 Director, Center for Chinese Law  
 Hong Kong University  
 香港大學中國法研究中心, 訪問教授

4.11.14

18:30 ENTRADA LIVRE | 免費入場

AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU. 地點: 宜樂怡基金會 (澳門南灣大馬路749號地下)

FRC 宜樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

WWW.CREDDM.ORG

## OUTRAS ACTIVIDADES

Outras actividades realizadas pelo CRED-DM em 2014:

**Lançamento do 1º e-book e da Livraria On-line**

**Dia Aberto do CRED-DM**, actividades com a escola D. José da Costa Nunes

**Programa “Fazer Justiça II”** em colaboração com a Escola Portuguesa de Macau

**Justiça - Ciclo de Cinema** – em colaboração com a Fundação Oriente na Casa Garden

**Assinatura em Cabo Verde de Protocolo de Colaboração entre a Fundação Rui Cunha e a Fundação para o Direito e Justiça**

**Co-organização da 7ª Conferência Internacional sobre as Reformas Jurídicas de Macau no Contexto Global, na Universidade de Macau**







## 02.2

### **APOIO ÀS GENTES DE MACAU**

No exercício de 2014 a Área de Apoio Sócio-Cultural realizou EXPOSIÇÕES e actividades complementares às mesmas, EVENTOS CULTURAIS e LANÇAMENTO ou APRESENTAÇÕES DE LIVROS, entre outras actividades.

#### **EXPOSIÇÕES**

Desde a sua fundação até ao final de 2013, foram realizadas já 23 exposições na Galeria da FRC, 11 das quais em 2012 e 12 em 2013. Em 2014 as 16 exposições tiveram diferentes temáticas e artistas que contribuíram, de forma notável, para a cultura de Macau.

Não querendo menosprezar todos os artistas que passaram pela Galeria da Fundação, desejamos salientar a oportunidade que surgiu de a Galeria ter podido acolher neste exercício dois artistas nascidos em Macau que alcançaram êxito no estrangeiro, e aí permanecem realizando carreiras que orgulham Macau e servem de exemplo às novas gerações.

Trata-se das seguintes exposições:

**Sea of Hope** – Exposição do Escultor Foon Sham, residente nos Estados Unidos da América.

e

**Pura Afeição** - Exposição de Pintura de Canal Cheong Jagerroos, residente na Finlândia.



Mas, também outros artistas e organizações de Macau, colaboraram e apresentaram excelentes exposições na nossa Galeria, a saber:

**Traços de Humor** – Continuação da exposição do Cartoonista Kristian em co-organização com a Alliance Française de Macau e Instituto Cultural da RAEM

**Borderless Arts** – Exposição de trabalhos de Diversos Artistas de Macau

**Oxfam 1/8** – Exposição

**Paraíso** – Exposição Individual de Eric Fok

**Viagem à Última Fronteira** – Exposição Fotográfica por Álvaro Barbosa

**Paisagens de Huangshan** – Exposição Fotográfica de Kok Heng Sun

**Um Mundo Cheio de Cores** - Exposição de Pintura do Professor e dos Alunos do Curso de Pintura para Deficientes Mentais

**Velhas Glórias de Futebol de Macau** - Exposição Fotográfica

**High Hoper!** – Exposição

**Legacy** – Exposição de Impressões por Anita Fung, Wu Lichang, Wu Yongxin e Lin Wanmei

**I'm Not Food** - Exposição de Pintura do Justin Chiang Chin Pang

**Viagem à Terra dos Sonhos** - Exposição de Caligrafia Chinesa de Mestre

**Mambos Urbanos** - Exposição de Artes Plásticas de Benjamin Sabby

**Tony's Toon Mania** – Exposição de Cartoons

**“40 anos da Ponte Nobre de Carvalho”**- Exposição Fotográfica

Exposição de Arte Contemporânea **“Borderless Arts”**



Traços de Humor de GALERIA DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
 les traits d'humour de

# KRISTIAN

克里斯蒂安的幽默線條 幽默漫畫展  
 18.12.13 / 6.30PM 18.12.13 / 11.01.14

www.rui Cunha.org

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
 文藝館 INSTITUTO CULTURAL

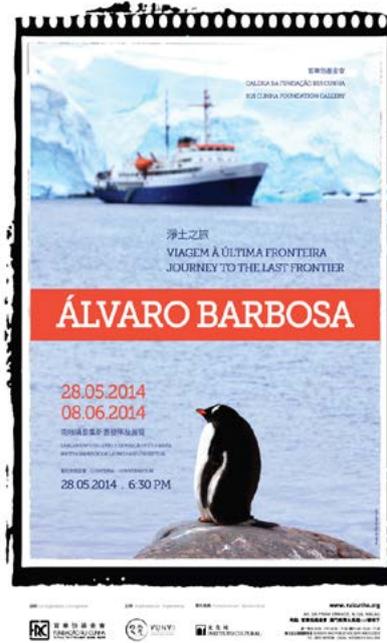


官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
 文藝館 INSTITUTO CULTURAL

EXPOSIÇÃO DE ARTE CONTEMPORÂNEA  
 BORDERLESS ART CONTEMPORARY EXHIBITION  
 21.01.14  
 15.02.14

www.ruiCunha.org

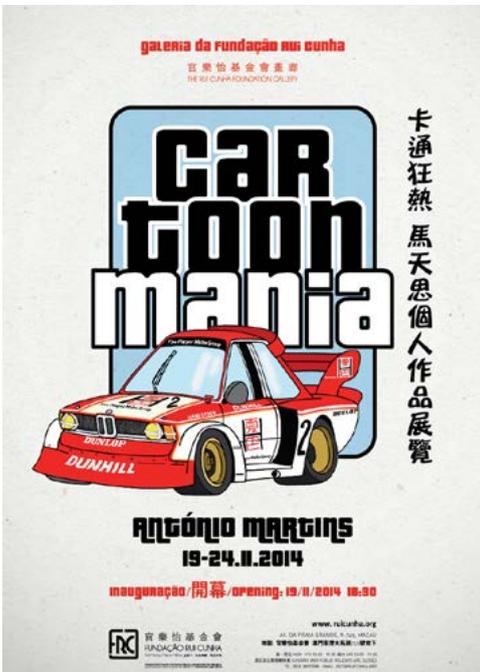


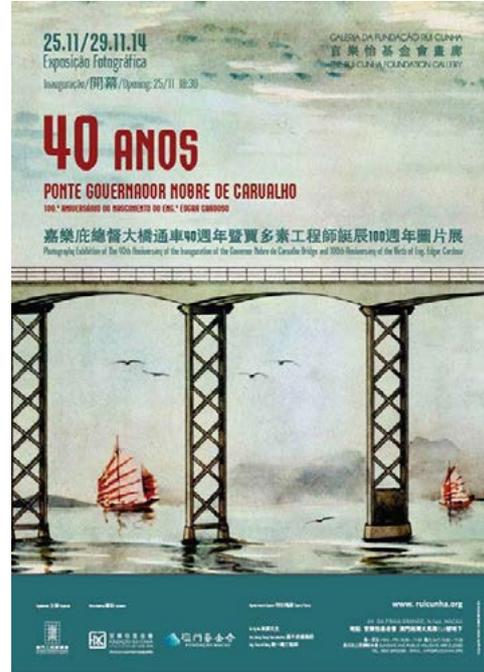












## **ACTIVIDADES COMPLEMENTARES ÀS EXPOSIÇÕES**

(visitas guiadas, oficinas criativas, lançamentos de livros e “Conversas em torno de”)

Nos exercícios de 2012 e 2013 foram realizados, respectivamente, 9 e 5 actividades complementares às exposições. No corrente exercício foi apenas realizada os seguintes workshops:

**“Sea of Hope”** – pelo professor Foon Sham

**Pintar a Ideia** – Conversa com o Artista Manuel Casimiro;

**Música Ocidental e Oriental** – Workshop (17.07.2014)

## **EVENTOS CULTURAIS E LANÇAMENTO OU APRESENTAÇÕES DE LIVROS**

O número total de eventos culturais realizados pela Fundação Rui Cunha, durante o exercício de 2014 foi de 97, o que é significativo. Em 2012 tínhamos registado 4 eventos e 23 eventos em 2013.

Destacamos de entre os Eventos Culturais, pela sua regularidade e participação, os realizados no cumprimento de parcerias com as organizações ou indivíduos dedicados à cultura em Macau:

**ELITE – Associação para a Criatividade e Cultura Musical** – Realizou 53 eventos, normalmente às sextas-feiras, designados: **Uma noite com piano na Galeria**. Esta associação realizou ainda os seguintes eventos:

**Lançamento de CD - Uma Noite com Piano** – Produção Forest Kam, Director Geral da ELITE

**ELITE Piano Birthday Party**

**Belcanto – Macau Vocal Association**, que realizou 9 eventos de divulgação de canto lírico, normalmente aos sábados, e ainda:

Macau Vocal Festival 2014 - Opera Talk: **The World of Traviata**

Macau Vocal Festival 2014 - **Vocal Masterclass**

Macau Vocal Festival 2014 - **Acapella Talk**

**Macau Jazz Promotion Association**, que realizou 10 eventos designados como **Saturday Jazz**. Para além destes realizaram:

**Dan Phillips Quartet Master Class**

**Hong Kong and Macau Jazz Exchange Concert**

**Dr. Shee Va e Dr. Frederico Rato** realizaram 4 eventos sobre **Opera e Literatura**

**Otello** de Giuseppe Verdi

**Eugene Onegin** de Piotr Ilitch Tchaikovsky

**Salomé** de Richard Strauss

**Norma** de Vincenzo Bellini







女高音 洪美楓 獨唱會  
Soprano Ang Mei Foong Solo Recital  
鋼琴 Piano Kok-Ting Chong

9/11 星期日 Sunday  
女高音洪美楓獨唱會 (Vocal Recital)  
晚上8時 (8:00pm)  
新頂劇院戲廳  
Mircoz Hall Dom Pedro V Theatre  
免費入場 Free Admission

10/11 星期一 Monday  
洪美楓發燒大碟班 (MasterClass)  
晚上8時30分 (8:30pm)  
官樂怡基金會畫廊  
Rui Cunha Foundation Art Gallery  
免費入場 Free Admission

澳門音樂節 2014  
MACAU MUSIC FESTIVAL

Funkschön  
acapella concert  
人聲樂團音樂會

13/11 星期四 Thursday  
Funkschön 人聲樂團演奏  
Acapella talk by Funkschön (Taiwan)  
晚上6時30分 (6:30pm)  
官樂怡基金會畫廊  
Rui Cunha Foundation Art Gallery  
免費入場 Free Admission

14/11 星期五 Friday  
Funkschön 人聲樂團音樂會  
(Acapella Concert)  
晚上8時 (8:00pm)  
東方基金會  
Oriental Foundation  
免費入場 Free Admission



官樂怡基金會畫廊  
GALERIA DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
RUI CUNHA FOUNDATION GALLERY

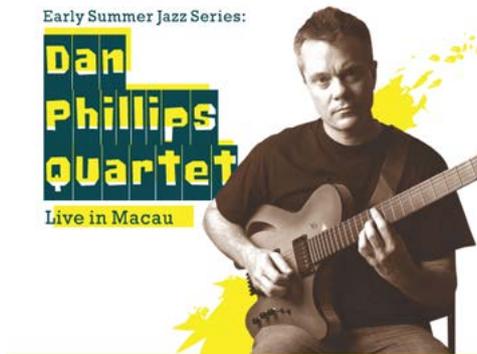
Saturday's  
Jazz

FRF 官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
www.ruicunha.org

17:00  
免費入場  
ENTRADA LIVRE  
FREE ADMISSION

Macau Jazz  
Promotion Association

每月第四個星期六  
TODOS OS QUARTOS SÁBADOS DE CADA MÊS  
EVERY FOURTH SATURDAY OF THE MONTH



「爵士初夏音樂會系列」  
**Dan Phillips 四重奏音樂會**  
 澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium  
 2014年5月4日 (星期日) 晚上8:00 4th May 2014 (Sun) 8:00pm  
 票價: 澳門幣 \$120 Ticket: MOP 120  
 全線廣電數碼網絡有售 Available at Kong Seng Ticketing Network  
 特別優惠: Children's Fare (12歲以下兒童, 澳門居民和學生 \$50 (滿或以上長者可享有半價優惠)  
 Children aged 12 or below, Macau full-time students and senior citizens aged 65 or above enjoy a 50% discount.  
 大師班 (免費入場)  
 2014年5月3日 (星期六) 下午5:00  
 官樂怡基金會畫廊 (荷蘭大馬路759號華都大廈地下)  
 Masterclass (Free Admission)  
 3rd May, 2014 (Sat) 5:00pm  
 Rui Cunha Foundation Art Gallery (Av. Praia Grande, N749, R/C)



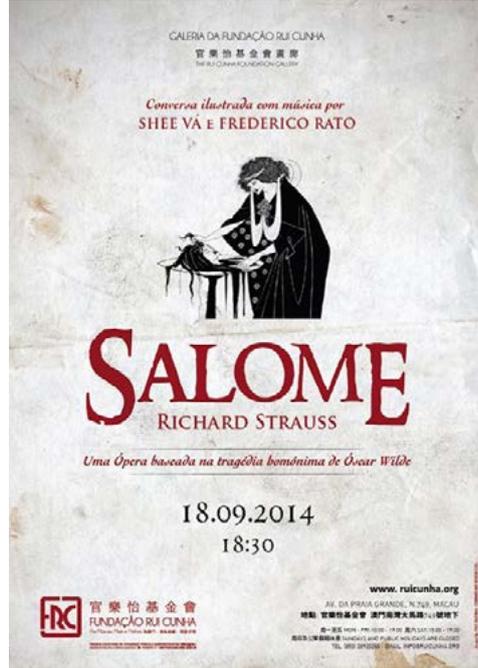
官樂怡基金會 Saturday's Jazz  
 Fundação Rui Cunha  
 Choi Chi Ho (Hong Kong)  
 Lei Siu Hong (Macau)

**JAZZ CONCERT**  
**HK & MACAU**  
**2014 港澳爵士交流**

SEPTEMBER, SATURDAY 27TH  
 9:27pm 星期六  
 5:00pm 港幣50  
 Rui Cunha Foundation Art Gallery  
 Galeria da Fundação Rui Cunha  
 澳門官樂怡基金會畫廊  
 Free Admission/Entrada Livre/免費入場







Enumeramos, seguidamente, os restantes eventos culturais realizados no ano de 2014:

**Classic Fusion Concert**

**Sessão Rota das Letras 2014**

**Apresentação e Leitura das Últimas Obras publicadas pela Associação de Histórias de Macau**

Lançamento do Livro “**GEO METRIA & Exercícios em Busca da Perfeição**” da Autoria de Fernando Sales Lopes

**Recital de Piano** por Michael Chu, para lançamento da Asia Pacific Cultural and Creative Exhibition

**May Brezzes** – Recital de Violoncelo por Silvia Hong

**Recital de Viola** por Cheng Ching Ping

**Música de Encantar** – Recital de Piano por Abia Ng e seus Alunos

**UNITYGATE Macao 2014** – 4ª Edição do Unitygate (02.07.2014)

**Lotus Cup Macau** - 1ª Taça Lotus do Concurso de Piano da Juventude de Macau (09.07.2014)

**Borderless Art Miltimedia Workshop Series 2014** (Agosto 2014)

**Fado de Coimbra na Galeria** com o grupo Alma de Coimbra (26.10.2014)

**Why Macao** Book Launch (29.11.2014)

**II Festival de Cinema de Moçambique** (01-05.12.2014)

Outras actividades de carácter sócio-cultural

**Criação de uma Jovem Orquestra de Cordas** em colaboração com Star Music & Arts Center

**Cabo Verde – Património Cultural e Natural** – Palestra, Música ao Vivo e Gastronomia

**Um Tributo a Gabriel Garcia Marques** – Seminário e Projecção Cinematográfica

## 02.2

### **GESTÃO PATRIMONIAL, ADMINISTRATIVA E FINANCEIRA**

No exercício de 2014, a atribuição da qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa constituiu o corolário de uma actividade desenvolvida com organização e esforço de todos os colaboradores e com a ajuda preciosa dos cooperantes externos que, nos vários domínios, do direito e da arte, contibuíram para esse reconhecimento público.

Em termos administrativos, assinalam-se realizações que contribuíram para apoiar e sustentar internamente a produção assinalada nos capítulos anteriores deste Relatório:

- A estrutura organizativa da Fundação sedimentou-se;
- Concluiu-se o levantamento do espólio da Fundação, encontrando-se no final do ano de 2014 todas as obras de Direito do acervo jurídico disponíveis para consulta on-line, faltando apenas a catalogação dos livros jurídicos antigos, que serão catalogados no início do ano de 2015, seguindo-se-lhes a catalogação das revistas periódicas, teses, acórdãos e dos restantes livros não jurídicos.
- Durante o exercício foi possível disponibilizar mensalmente, para consulta no site da Fundação, apenas com um desfasamento médio de 10 dias em relação ao final do mês, Relatórios de Actividades mensais e a sua Contabilidade.
- Foram melhoradas as normas e procedimentos internos que permitem a alocação de responsabilidades.
- Candidatura ao programa INOV Contacto do Governo Português, que resultou, no início de 2015 na vinda de um estagiário licenciado em Arquivo para apoio à Biblioteca da Fundação;
- Candidatura ao Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo para os anos de 2014 a 2016 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, que no final do ano ainda não se encontrava aprovada;

A Fundação mantinha no final do exercício de 2014 o mesmo número de colaboradores (10) com que iniciou o ano, assinalando-se a substituição da Coordenadora da Área de Apoios Sócio-Culturais, Dr<sup>a</sup>. Carla Mendes por uma colaboradora local, Sr<sup>a</sup> Chihong Choi.

Em termos financeiros, o Conselho de Administração decidiu não prosseguir a aplicação dos Fundos Sociais em outras moedas, em virtude da turbulência dos mercados não aconselhar essa diversificação, tendo adorado uma postura conservadora que, embora com menor rentabilidade, salvagarda os Fundos em causa.

### 03. **DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS**

As Demonstrações Financeiras são constituídas pelo Balanço, à data de 31-12-2014, e pela Demonstração de Resultado gerados pela actividade desenvolvida no exercício de 2014.

A situação financeira da Fundação, foi positivamente afectada pelo aumento dos Fundos Sociais em Mop 10 milhões, o que permitiu concluir o exercício com um total acumulado de Mop 30 milhões.

Em resultado da actividade desenvolvida, sempre com o objectivo de colocar ao serviço do Direito e da Sociedade de Macau, os Fundos Sociais foram utilizados em cerca de Mop 1,37 milhões, pelo que é bem visível que a solidez financeira da Fundação se encontra assegurada.

**BALANÇO**

(Em MOP)

31 December 2014

**ACTIVO**

## Activo Imobilizado

Equipamento de Escritório	
Equipamento de Escritório	43,583.08
Equipamento de Escritório DOADO	40,654.20
Outro Equipamento de Escritório	17,024.00
Amortizações de Equipamento Escritório	(35,100.80)
<b>Total do Equipamento de Escritório</b>	<b>66,160.48</b>

Equipamentos	
Informáticos	146,983.66
Equipamentos de Som	84,860.42
Software	103,851.60
Equipamento DOADO	267,155.00
Outros Equipamentos	77,970.00
Amortizações de Equipamentos	(300,191.88)
<b>Total do Equipamento</b>	<b>380,628.80</b>

Activo Imob. Do CRED-DM	
Equipamento	5,700.00
Biblioteca	144,593.65
Biblioteca DOADA	324,000.00
Melhoramentos	124,650.00
Activo Imob. DOADO ao CRED-DM	61,350.00
Amortizações do Activo Imob.CRED-DM	(77,500.65)
<b>Total do Activo Imob. CRED-DM</b>	<b>582,793.00</b>

Colecção de Arte	
Custo da colecção de arte	108,046.00
Colecção de arte doada	31,800.00
Colecção de arte doada	(5,900.50)
<b>Total da Colecção de Arte</b>	<b>133,945.50</b>

Custos de Instalação	
Custos de instalação da Galeria	2,550.00
Custos de Instalação do CRED-DM	6,000.00
Outros custos de instalação	181,484.00
Custos de instalação DOADOS	695,633.00
Amortizações dos Custos de Instalação	(153,581.17)
<b>Total dos Custos de Instalação</b>	<b>732,085.83</b>
<b>Total do Activo Imobilizado</b>	<b><u>1,895,613.61</u></b>

**Activo corrente**

Valores em Caixa	55,316.57
Depósitos à Ordem	
Depósitos em Mop	785,656.16

Depósitos em HKD	2,177.97
Cheques não apresentados	(1,000.00)
<b>Total dos Depósitos à Ordem</b>	<b>786,834.13</b>
Depósitos a Prazo	
Depósitos a 3 meses	500,000.00
Depósitos a 6 meses	10,171,100.42
Depósitos a 1 ano	10,000,000.00
Depósitos a 1 ano CNY	6,809,973.69
<b>Total dos Depósitos a Prazo</b>	<b>27,481,074.11</b>
Devedores	25,548.05
<b>Total Devedores</b>	<b>25,548.05</b>
<b>Total do Activo Corrente</b>	<b>28,311,582.29</b>
<b>Inventário</b>	
Publicações do CRED-DM	185,400.08
Publicações de AGASC	58,000.00
<b>Total do Inventário</b>	<b>243,400.08</b>
<b>Outros Activos</b>	
Juros bancários decorridos	150,802.00
<b>Total de Outros Activos</b>	<b>150,802.00</b>
<b>Total do Activo</b>	<b>30,601,397.98</b>
<b>PASSIVO</b>	
<b>Passivo Corrente</b>	
Outros passivos correntes	560,303.09
<b>Total do Passivo Corrente</b>	<b>560,303.09</b>
<b>Provisões</b>	
Provisões para flutuação cambial	136,199.47
<b>Total das Provisões</b>	<b>136,199.47</b>
<b>Total do Passivo</b>	<b>696,502.56</b>
<b>Activo Líq.</b>	<b>29,904,895.42</b>
<b>FUNDO SOCIAL, RESERVAS e RESULTADOS TRANSITADOS</b>	
<b>Fundo Social</b>	
Contribuição inicial do Fundador	15,000,000.00
Contrib. Do Co-Fundador Rui Pedro Cunha	7,500,000.00
Contrib. Do Co-Fundador Isabel Cunha	7,500,000.00
<b>Total do Fundo Social</b>	<b>30,000,000.00</b>
<b>Doações</b>	
Dos Fundadores (em esp.)	1,459,395.00
<b>Total das Doações</b>	<b>1,459,395.00</b>
<b>Resultados Transitados</b>	<b>(184,879.83)</b>
<b>Utilização dos Fundos Sociais</b>	<b>(1,369,691.75)</b>
<b>Total do Fundo Social</b>	<b>Reservas e Resultados 29,904,895.04</b>

**Comentários ao Balanço:**

- No cumprimento da obrigação estatutária dos Fundadores, o Fundo Social cresceu neste exercício Mop 10 milhões, o que se reflectiu no aumento do Activo Líquido de Mop 21,242,715.17, em 2013, para Mop 29,904,895.42, no final de 2014;
- Origem e Aplicação de Fundos:

**Origem de Fundos**

Rendas e Outros Proveitos Recebidos da C&C	3.000.000.00
Proveitos de Vendas de Public. do CRED-DM e outras actividades	166.720.60
Proveitos das Vendas de Public. de AGASC e outras act.	5.395.00
Doações de Arte	36.00
Proveitos Financeiros e outros	449.473.69
Contribuição dos Fundadores para aumento do Fundo Social	10,000,000.00
Crescimento dos Suprimentos de Tesouraria do Dr. Rui Cunha	500,000.00
<b>Total</b>	<b><u>10,500,000.00</u></b>

**Aplicação de Fundos**

Custos Administrativos	410.266.48
Custos de Produção (S/ Custo das Public. Prod. e não Vend.)	1.331.094,34
Contribuições para Projectos Externos	256,250.00
Custos com Pessoal	2,592,063.30
Redução dos Fundos Sociais em resultado da actividade anual (S/Amort e Provisões)	968.048,83
Crescimento dos depósitos	8,952,153.17
Redução do Passivo (vencimentos de pessoal por liquidar)	45.000.00
Cresc. das Contas de Devedores	9,340.05
Cresc. do Inventário e de outros activo	165.219.82
Cresc. dos juros devidos pelos bancos (ainda não vencidos)	108,028.04
Cresc. do Imobilizado (excepto doações em espécie – 31.800,00)	252.210.09
<b>Total</b>	<b><u>10,500,000.00</u></b>

Como se pode constatar pelo quadro acima, TODOS OS FUNDOS ENTRADOS NA FUNDAÇÃO DURANTE O EXERCÍCIO PROVÊM DOS FUNDADORES, à excepção da venda de publicações, que, na verdade, se limitaram à venda dos livros de Direito de Macau, e de alguns, poucos, sobre arte, já que todas as outras publicações, por opção do Conselho de Administração, foram distribuídas gratuitamente.

Os fundos colocados pelos Fundadores à disposição da Fundação foram as contribuições dos Fundadores para o aumento do Fundo Social, as Rendas e Outros Proveitos Recebidos da C&C (por decisão estatutária), e um adiantamentos efectuados pelo Dr. Rui Cunha no final do ano para suprir carências momentâneas de tesouraria.

Quanto às utilizações dadas a estes fundos, assinalam-se, por ordem decrescente de

valor, o crescimento dos depósitos em quase 9 milhões de Patacas, os custos com pessoal, os custos com a produção (de eventos e de publicações), as Contribuições para Projectos Externos (constituição da Jovem Orquestra de Cordas da Fundação), o crescimento do Imobilizado, o crescimento do Inventário (publicações para venda) e dos juros devidos pelos bancos e ainda não vencidos (em virtude do crescimento dos montantes aplicados).

- Os depósitos bancários, correspondiam no final do ano a 92,4% do total do Activo Líquido e são constituídos em 97% por depósitos a prazo;
- Embora o Activo Imobilizado não tenha crescido significativamente, pois no final de 2014 era de Mop 2,467,888.61, a política de amortizações adoptada leva a que quase um quarto (23%) desse valor se encontrem já amortizados no final do exercício, pelo que o Valor Líquido do Imobilizado é agora de Mop 1,895,613.61;
- O valor do Passivo é Mop 696,502.26, dos quais Mop 500,000.00 correspondem a valores colocados pelo Fundador à disposição da Fundação para suprir carências momentâneas de tesouraria (para evitar desmobilizar depósitos a prazo), e, o restante, a uma Provisão que foi entendido constituir para suportar eventuais desvalorizações cambiais do depósito a prazo em moeda estrangeira;
- A acrescer aos Fundos Sociais, cujo valor se situa agora nos 30 milhões de Patacas, foram ainda doados Mop 1,459,395.00, através da aquisição de imobilizado, de obras de arte e do pagamento de custos de instalação directamente pelo Fundador;
- O Resultado do Exercício foi negativo, em Mop 1,369,619.75, pelo que se pode afirmar que os Fundos Doados sofreram uma erosão de 4% , o que permite perspectivar **uma solidez financeira invejável e desafogo em relação ao futuro.**

## DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS

(In Mop)

1 Janeiro to 31 Dezembro 2014

### PROVEITOS

Doações de Arte (a)	36.00
Rendas e outros Proveitos recebidos da C&C	
Rendas	1,800,000.00
Outros Proveitos da C&C	1,200,000.00
<b>Total das Rendas e Proveitos da C&amp;C</b>	<b>3,000,000.00</b>
Proveitos das Actividades do CRED-DM	
Venda de Publicações	
Legisiuris	1,430.00
Sebentas e Livros	38,826.00
Outras	635.00
Total das Vendas de Publicações	40,891.00
Outras Actividades	125,829.60
<b>Total dos Prov. das activ. do CRED-DM</b>	<b>166,720.60</b>
Proveitos das actividades de AGASC (Sócio-Culturais)	
Venda de Publicações	4,268.50
Outras Actividades	1,126.50
<b>Total dos Prov. das activ. Da AGASC</b>	<b>5,395.00</b>
<b>Total dos Prov. da Exploração</b>	<b><u>3,172,151.60</u></b>

### Custo das Publicações

Custo das Publicações Produzidas e Não Vendidas	
Produzidas pelo CRED-DM	(133,269.82)
Produzidas por AGASC	(108,700.00)
<b>Total Custo das Publ. Prod Não Vendidas</b>	<b>(241,969.82)</b>
<b>Total do Custo das Publicações</b>	<b>(241,969.82)</b>
<b>Resultado Bruto</b>	<b><u>3,414,121.42</u></b>

### CUSTOS

Custos Administrativos	
Artigos de Escritório	30,267.70
Fotocopiadoras	124,782.26
Custos com IT (Computer)	4,639.83
Água e Electricidade	64,680.00
Telefone	76,136.95
Correio	28,273.08
Custos com a Frota Automóvel	26,912.48
Assinaturas	4,070.00
Encargos Bancários	2,239.61
Seguros de Instal. e Equipamentos	600.00

Custos de Representação	10,537.17
Fornec. e Serviços de Terceiros	34,302.00
Outros Custos Administrativos	2,825.40
<b>Total dos Custos Administrativos</b>	<b>410,266.48</b>
Custos de Produção	
Desenho Gráfico	157,000.00
Impressão Gráfica	350,407.17
Publicidade	285,121.65
Traduções e Revisões	23,141.00
Traduções Simultâneas	51,000.00
Materias para Galeria	3,944.70
Gravações em Foto e Video	25,257.80
Catering	248,019.80
Decorações (Flore+Planta+Outras)	8,955.50
Pessoal de limpeza e horas extra	48,416.75
Custos de transporte de mercadorias	4,500.00
Custos Viagem e Aloj. de Terceiros	187,951.97
Custos e Encargos com Terceiros	58,019.40
Comparticipações em Projectos Externos	113,212.12
Donativos/Contribuições Sociais	5,000.00
Prendas	3,116.30
<b>Total dos Custos de Produção</b>	<b>1,573,064.16</b>
Donativos e Contribuições	
Contribuições para Projectos Externos	256,250.00
<b>Total Donativos e Contribuições</b>	<b>256,250.00</b>
Custos com Pessoal	
Ordenados & Salarios	2,345,534.65
Compensações	117,821.10
Outros Custos c/ Pessoal	25,104.30
Viagens e lazer	103,603.25
<b>Total dos Custos com Pessoal</b>	<b>2,592,063.30</b>
Amortizações e Provisões	
Amortizações	265,371.45
Provisões	136,199.47
<b>Total de Amortizações e Provisões</b>	<b>401,570.92</b>
<b>Total dos Custos</b>	<b>5,233,214.86</b>
<b>Result. Operacional</b>	<b>(1,819,093.44)</b>
<b>OUTROS PROVEITOS</b>	
Proveitos Financeiros	
Juros recebidos	449,178.69
Proveitos Diversos	295.00
<b>Total de Outros Proveitos</b>	<b>449,473.69</b>
<b>Resultado Líquido</b>	<b>(1,369,619.75)</b>

(a) cada obra de arte oferecida é contabilizada por uma pataca para controle do espólio da Fundação

### Comentários à Demonstração de Resultados:

Salientando que, mensalmente e, em média até dia 10 do mês seguinte, a Fundação publicou o Balanço e os Resultados da sua Actividade, os comentários que a seguir reproduzimos correspondem à actividade deste exercício e à sua comparação com o orçamentado para o mesmo período:

- Tal como foi afirmado quando da análise do Mapa de Origem e Aplicação de Fundos, os Proveitos da Exploração registaram no final do exercício o montante de Mop 3,172,151.60, resultando, na quase totalidade, das contribuições previstas no artº 9º alínea b) dos Estatutos (valor do arrendamento mensal do 3º, 4º e 5º andar do Edifício sito na Avenida da Praia Grande nº 759, em Macau, onde se encontra sediada a C&C Advogados), rendas que no ano em apreço totalizaram Mop 3,000,000.00;
- Não obstante a intenção inicial de passar a proceder à venda das publicações de Direito organizadas pelo CRED-DM, como sejam a “Legisiuris” e “Pensar Direito”, entendeu o Conselho de Administração manter ainda a política de gratuidade, atenta a importância da intervenção destas publicações no estudo e difusão do Direito de Macau;
- Como também se afirmou atrás, a venda de publicações, quer de Direito de Macau, com origem no CRED-DM, quer ligadas às Artes, preparadas pela Área dos Apoios Sócio-Culturais, resultaram apenas num proveito global de Mop. 172,151.60;
- Antes de passar à análise dos custos, refere-se que no corrente ano os proveitos financeiros quase que triplicaram os do ano anterior, como resultado do crescimento dos fundos colocados à disposição da gestão. Não obstante, em virtude de termos uma política conservadora, que assim deverá continuar atentos os objectivos da Fundação, o total de proveitos desta natureza ascenderam apenas a Mop 449,178.69, valor que apenas cobre 8,6% dos custos totais da actividade;
- Julga-se importante proceder à análise da evolução dos custos da Fundação, por comparação com o exercício anterior. Passamos a apresentar o respectivo mapa comparativo:

	2013	2014	Evil.%
Custos de Produção	1,602,939.90	1,573,064.16	-2%
Custos Administrativos	319,022.92	410,266.48	29%
Custos com Pessoal	1,805,005.84	2,592,063.30	44%
Amortizações e Provisões	216,159.38	401,570.92	86%
		Crescimento Médio dos Custos	39%

O crescimento dos custos tiveram uma incidência mais expressiva nos custos com pessoal, resultante de o ajustamento salarial de alguns empregados e, em especial, da contratação de uma responsável pela Área de Apoios Sócio-Culturais, uma vez que neste exercício a política de aumentos se cifrou apenas no crescimento de 5% dos

vencimentos.

Constata-se a redução dos custos de produção no corrente ano, não obstante o aumento da actividade bem patente na primeira parte do presente relatório, tendo sido conseguido poupanças assinaláveis em relação aos custos com o desenho gráfico e traduções, com a adopção de uma nova política de preços da FRC Global Communication e com a admissão de uma tradutora.

Em relação ao crescimento dos custos administrativos, não foi possível evitar o crescimento dos custos com fotocópias, apesar da política adoptada de contratação com o fornecedor a mais baixo preço unitário, uma vez que, a juntar ao aumento da actividade, tivemos como prática a impressão local de trabalhos que antes eram executados por fornecedores externos. As outras rubricas onde o crescimento foi significativo foi os custos de correio, também devido à utilização mais frequente de convites.

Por último, apenas uma referência à política de amortizações e provisões, pois para além de cautelar, ela segue o estipulado pelos Serviços de Finanças para empresas privadas. A partir do corrente ano passámos a constituir provisões para flutuação cambial, para cobertura do risco inerente aos depósitos em moeda estrangeira.

Quanto ao cumprimento do Orçamento anual assinalamos as suas principais componentes:

GRAU DE CUMPRIMENTO DO ORÇAMENTO OPERACIONAL DA FUNDAÇÃO RUI  
CUNHA PARA O EXERCÍCIO DE 2014

	<b>REAL</b>	<b>DIF.P/REAL</b>	<b>ORÇAMENTO</b>
	2014	%	2014
Total dos Proveitos	3.172.151,60	3,1%	3.075.542,80
Custo das Vendas em Stock	241.969,82		0,00
<b>Proveitos Brutos</b>	<b>3.414.121,42</b>	<b>11,0%</b>	<b>3.075.542,80</b>
Total dos Custos Administrativos	410.266,48	22,8%	334.081,17
Total dos Custos de Produção	1.573.064,16	-33,5%	2.366.137,79
Total dos Custos com Pessoal	2.592.063,30	-3,4%	2.682.876,12
<b>Total dos Custos</b>	<b>\$5,233,214.86</b>	<b>-2,8%</b>	<b>\$5,383,095.08</b>
Proveitos Financeiros	449.178,69	-20,6%	565.660,22
Outros Custos	0		100.000,00
<b>Resultado Líquido</b>	<b>-1.369.619,75</b>	<b>25,6%</b>	<b>-1.841.892,06</b>

A análise deste quadro é bem exemplificativa do que se afirmou anteriormente. O resultado efectivo melhorou em 25,6% em relação ao previsto, em especial pela gestão da produção, cujos custos foram inferiores em 33,5% do orçamentado, mas também porque não foram alcançados os valores dos custos com pessoal inscritos no Orçamento.

Regista-se um aumento dos custos administrativos em relação ao previsto, mas sobre este tema já foi feita uma análise sobre a evolução em relação ao ano anterior, que também é válida.

Por último, em relação aos proveitos financeiros, não foram alcançados os valores incluídos no Orçamento em virtude de não terem sido efectuadas aplicações em moeda estrangeira neste exercício, cuja rentabilidade seria bem superior à da pataca, mas os mercados mostraram-se muito voláteis aconselhando uma política de prudência nesta matéria.

#### **Em Resumo:**

O Resultado do Exercício, que se saldou por uma utilização dos Fundos Sociais no valor de Mop 1,369,619.75, reflecte uma estratégia clara de utilização desses Fundos ao serviço da defesa e desenvolvimento do Direito de Macau e na contribuição para uma mais e melhor Sociedade de Macau.

A aprovação de um Plano de Actividades e de um Orçamento para 2014 que já contemplavam um Resultado do Exercício que iria provocar essa utilização dos Fundos Sociais, constitui a evidência do que se afirmou anteriormente, e o aumento da actividade, relativamente ao projectado, com uma utilização de fundos inferior ao previsto, reflecte uma gestão eficiente para a qual contribuíram todos os colaboradores internos e externos.

A TODOS se deve uma palavra de agradecimento e louvor que aqui se deixa registada.

Face ao exposto ao longo deste Relatório, o Conselho de Administração, ouvido o Conselho de Curadores, aprovou as contas do exercício de 2014 e a utilização dos Fundos para cobrir o resultado apurado, no valor de Mop – 1,369,619.75, bem como a sua transição para a conta de Resultados Retidos no próximo exercício.

*Rui José da Cunha*

Presidente

*Rui Pedro Bravo e Cunha*

Vice-Presidente

*João Manuel Tubal Gonçalves*

Vice-Presidente

*Isabel Alexandra Bravo e Cunha*

Vogal

*Kong Jeong, Connie*

Vogal

## PARECER DO FISCAL ÚNICO

### PARECER DO FISCAL ÚNICO RELATIVO AO EXERCÍCIO DE 2014

No cumprimento rigoroso do previsto nos Estatutos da Fundação Rui Cunha, acompanhei de perto a actividade desenvolvida ao longo do Exercício de 2014 e a sua contabilização, o que me permite apresentar o presente Parecer sobre o Relatório de Gestão e Contas do Exercício de 2014.

Para além do referido acompanhamento, examinei a contabilidade e os documentos de suporte, bem como as suas demonstrações financeiras (Balanço, Demonstração de Resultados do Exercício, Notas ao Balanço e Demonstração de Resultados e o Relatório Anual da Administração) todos referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2014, pelo que sou de opinião que os elementos acima referidos estão correctamente elaborados e que, no que se refere aos aspectos materialmente relevantes, a situação financeira da instituição e os resultados da sua actividade encontram-se correctamente reflectidos.

Não tendo chegado ao meu conhecimento a existência de qualquer incumprimento aos Estatutos da Fundação, e tendo tido sempre livre acesso aos elementos e obtido informações e esclarecimentos sobre a escrituração da Fundação, sou de parecer que o relatório e contas do exercício deverão ser aprovados de acordo com o prescrito no Artigo 23 dos Estatutos.

Macau, 28 de Março de 2015



O Fiscal Único

João José Rodrigues Monteiro

## **OS ORGÃOS SOCIAIS**

### **a. Conselho de Curadores**

Rui José da Cunha – Fundador e Presidente  
Rui Pedro Bravo e Cunha – Co-Fundador  
Isabel Alexandra Bravo e Cunha – Co-Fundadora  
Leong On Kei – Curador  
So Shu Fai, Ambrose – Curador  
Vong Kok Seng – Curador  
Van Kuan Lok - Reitor – Curador  
Ho Weng Cheong – Curador  
Chan WaiLun, Anthony – Curador  
Huen Wing Ming, Patrick – Curador  
José Luis Sales Marques – Curador  
Frederico Rato – Curador  
Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente – Curador

### **b. Conselho de Administração**

Rui José da Cunha – Presidente  
Rui Pedro Bravo e Cunha – Vice-Presidente  
João Manuel Tubal Gonçalves – Vice- Presidente  
Kong leong, Connie – Vogal  
Isabel Alexandra Bravo e Cunha – Vogal

### **c. Conselho Fiscal ou Fiscal único**

João José Rodrigues Monteiro – Fiscal Único

“Aos incapazes de gratidão nunca faltam pretextos para não a ter” .....Gustave Flaubert

A Todos quando nos deram o seu apoio, colaboração e crítica, com especial ênfase para os nossos próprios colaboradores que, nunca regateando esforços e dedicação assinalável, ce que ontribuíram para que cumpríssemos o compromisso de dar mais e melhor a Macau e às suas Gentes, a Fundação Rui Cunha apresenta o seu mais sincero

**AGRADECIMENTO!!**

**A maneira de fazer é SER**

**Lao Zi (em chinês: 老子)**

